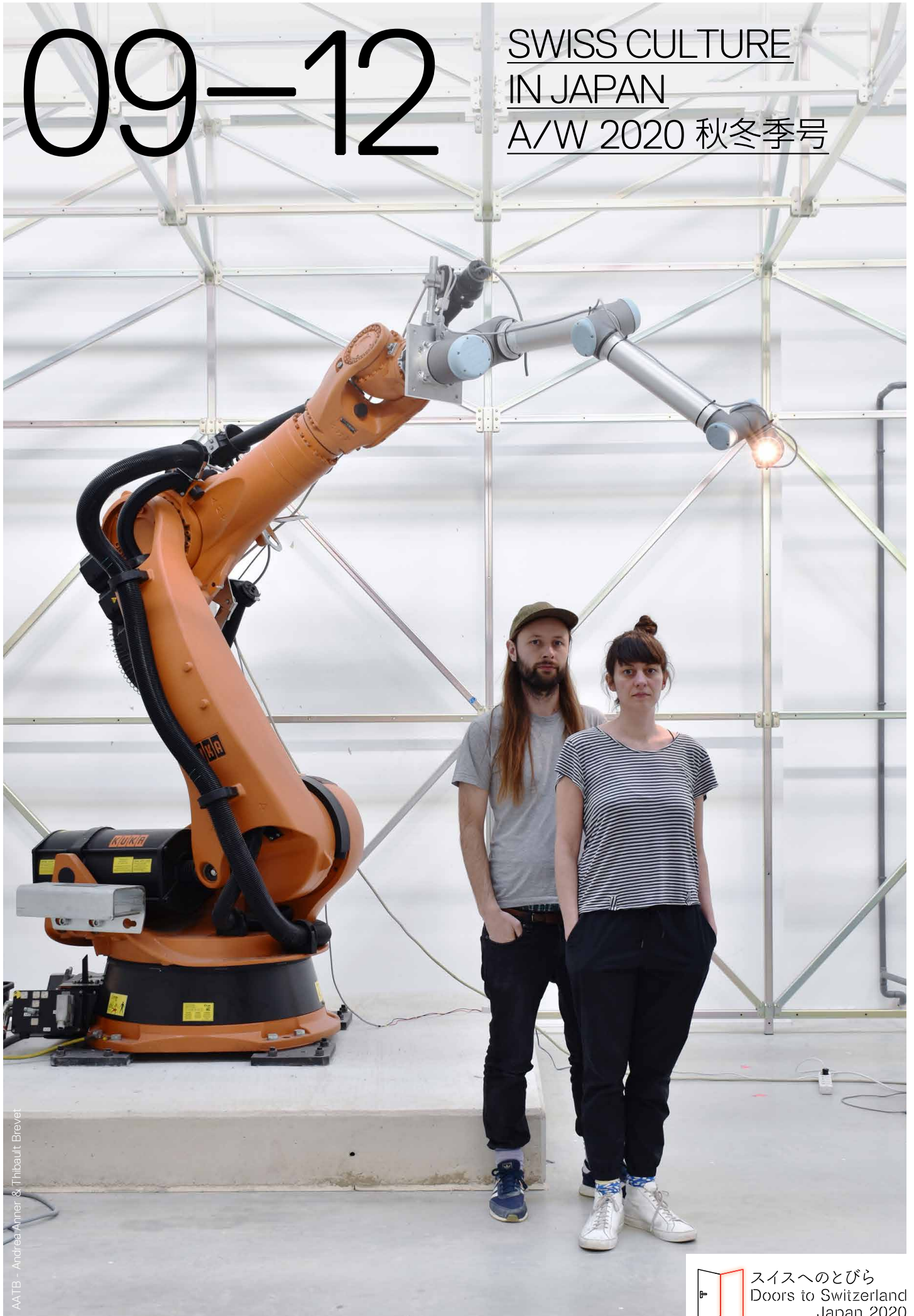


09-12

SWISS CULTURE
IN JAPAN
A/W 2020 秋冬季号



AATB - Andrea Anner & Thibault Brevet



スイスへのとびら
Doors to Switzerland
Japan 2020

ボーダーを越えて

出会いと交流を糧とするカルチャー・ライフ。創造のプロセスに不可欠な熱のこもった対話や大胆なコラボレーションは、フェスティバルやビエンナーレ、アーティスト・イン・レジデンス等でこれまで長く育まれてきました。国境制限やイベントのキャンセルを余儀なくされたアーティスト、カルチュラル・アントレプレナー達は今、新たな国際的な対話の場を作り出しています。感情的な結びつきのための新たなチャンネルの考案や、距離や時間にとらわれない表現豊かな言語の創造など、デジタルでつながる魅力的な挑戦が行われています。これらの試みを検証する今回のスイス・クリエイティブ・トークは、東京とチューリヒがリアルタイムにシンクロする刺激的なビジュアル・音楽パフォーマンスナイト！伝説的なSUPER DOMMUNEからお届けします。さらに、デザイン・ビジュアルコミュニケーションを核心とするFormSWISS展には、スイスのサイン・形・グラフィック等がやって来ます。じかに生身の文化を味わいたい方は、東京バレエ団ベジャール作品公演、パウル・クレーやローマン・シグネールの作品、そして渋谷に登場する特別なスイスのクリスマス・マーケットなどで今シーズンをお楽しみください。

在日スイス大使館 文化・広報部

Beyond Borders

Cultural life feeds upon encounters and exchanges. Festivals, biennales and residencies have long nurtured passionate conversations and bold collaborations, all essential to the creative process. Now constrained by border restrictions and event cancellations, artists and cultural entrepreneurs are carving out new spaces to create international dialogue. Digitally connected, they tackle fascinating challenges such as inventing new channels for emotional binding, or crafting expressive languages despite distance and time. Our upcoming SWISS CREATIVE TALK explores these challenges throughout an exciting night between Tokyo and Zurich: visual and musical performances will be synchronized in real time on the legendary SUPER DOMMUNE online platform. What else? Signs and shapes will travel thanks to FormSWISS, an exhibition with design and visual communication at its heart. For those who are craving cultural bites «in the flesh», Béjart by the Tokyo Ballet, Paul Klee, Roman Signer and an original Swiss Christmas Market in Shibuya constitute some of the season's highlights.

Yours sincerely,
Culture & Communications,
Embassy of Switzerland in Japan



Tobias Preisig

スイス・クリエイティブ・トーク vol. 7

2020年10月1日19時より(日本時間)
SUPER DOMMUNEよりライブ配信
www.dommune.com

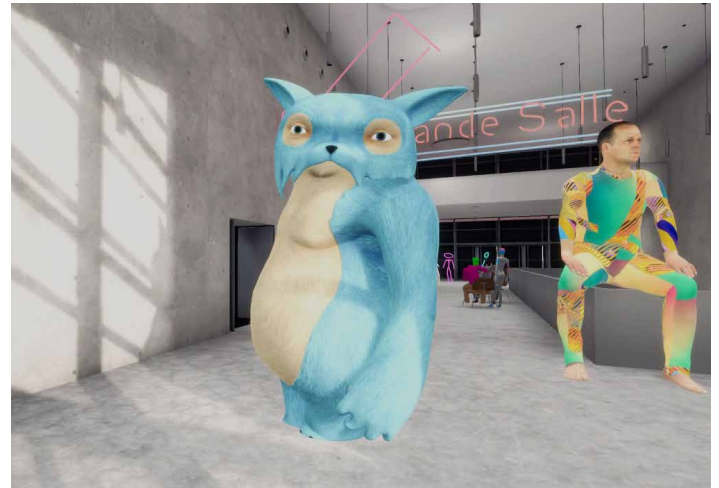
創造性とニューノーマル — AR(拡張現実)& ロボティクス MEET
コンテンポラリーアート&ダンス

ハイブリッドな日瑞ディスカッション&パフォーマンスナイトにぜひご参加ください!ジル・ジョバン(振付家・映像作家)、真鍋大度(Rhizomatiksファウンダー)、宇川直宏(SUPER DOMMUNE主宰)、四方幸子(キュレーター・批評)、そしてこのイベントに合わせ特別に再公開するオンラインインストール「ハンド・シェイク」を携えたAATB: アンドレア・アンナー&ティボー・ブレベ(デザイン・プラクティス)等が登場します。

遠く離れた場所にいるダンサー達がバーチャルリアリティ(VR)上で共演を行う、指先で振り付けを行うアプリ。誰もがどこからでも操縦可能なロボット。テレプレゼンス、アバター、リアルタイムグラフィックス、データフロー、バーチャルの世界、そして新たな形の相互交流…ニューノーマルにおけるクリエイティブ・スペースとはどのようなものなのでしょう?世界的なパンデミックは、クリエイティブ・エコノミーを担う多くの当事者に深手を負わせています。しかし同時に、アーティストやカルチュラル・アントレプレナーにとっては、実践やコンテキスト、表現の手段、そしてオーディエンスエンゲージメントについて再考するきっかけともなりました。

SUPER DOMMUNEの協力の下、これらの疑問点を検討する今回のスイス・クリエイティブ・トーク。AATB(デザイン・プラクティス)、ジル・ジョバン(振付家・映像作家)、真鍋大度(Rhizomatiks ファウンダー)、四方幸子(キュレーター・批評)そして宇川直宏(SUPER DOMMUNE主宰)等、スイスと日本の第一人者をスピーカーに迎え、ハイブリッドな日瑞ディスカッション&パフォーマンスナイトをお届けします!

さらにこの機会に、日本語版も加えられたAATBのオンラインロボティクス・インストール『ハンド・シェイク』が、2020年9月28日から10月16日の期間、特別に設置、再公開されます。ソーシャルディスタンスとデジタル的親密さへの問いを投げかけるこのインストールは、参加者がシンプルなPCを使用して、大きく複雑なロボットの腕を遠隔操作することができるもの。さらに、世界中の友人や見知らぬ人とも握手(ハンド・シェイク)をすることもできます。



La Comédie virtuelle - © Gilles Jobin

SWISS CREATIVE TALK vol. 7

Oct. 1, 2020, 19:00 (Japan) / 12:00 (Switzerland)
Live streaming at SUPER DOMMUNE
www.dommune.com

Creativity and the New Normal – Augmented Reality and
Robotics Meet Dance and Contemporary Art

Join us for a hybrid night of discussions and performances between Japan and Switzerland featuring Gilles Jobin (choreographer and filmmaker), Daito Manabe (Rhizomatiks), Naohiro Ukawa (SUPER DOMMUNE), Yukiko Shikata (curator and critic) and AATB (design practice) + a special re-opening of AATB's online installation «Handshake»!

Dancers in different cities collaborating through Virtual Reality. An app that brings choreography to your fingertips. A connected robot available for anyone to pilot. Telepresence, avatars, real-time graphics, data flows, virtual worlds and new forms of cross-pollinations: what are the creative spaces of the New Normal? While the global pandemic has inflicted heavy damages on many actors of the creative economy, it has also presented artists and cultural entrepreneurs with opportunities to rethink their practice, context, means of expression, and audience engagement.

To explore these questions and many more, SWISS CREATIVE TALK, in collaboration with SUPER DOMMUNE, is proud to present a hybrid evening of discussions and collaborations with some of Switzerland's and Japan's finest: AATB (design practice), Gilles Jobin (choreographer and filmmaker), Daito Manabe (Rhizomatiks), Yukiko Shikata (curator and critic) and Naohiro Ukawa (SUPER DOMMUNE).

On this occasion, AATB is re-opening its online robotic installation «Handshake» with an entirely new Japanese editorial for a limited time – September 28 to October 16. Addressing questions of social distance and digital intimacy, the installation (accessible from a simple computer) offers visitors a chance to control a large and complex robot with ease, and eventually shake hands with a friend or a stranger wherever on the globe.

スケジュール

19:00-

トーク1 現実／仮想／拡張／ハイブリッド:
空間のクロスオーバー

トーク2 エクスペッシブテクノロジー:

新たな文化的インタラクションへ

AATB、ジル・ジョバン、そして真鍋大度による

デモンストレーションあり

22:00-23:00

日瑞スペシャルライブパフォーマンス:AR・パフォーマンス@
SUPER DOMMUNE(東京) x 音楽パフォーマンス by Quiet Love
Records(Tobias Preisig/Egopusher, Diskret) from チューリヒ

トークイベントは日・英の同時通訳付きで行われます。

プログラムの詳細・アップデートは[こちら](#)でご確認ください。

SCHEDULE

19:00 (Japan) / 12:00 (Switzerland)

Talk 1 In-Between Spaces: Real / Virtual /
Augmented / Hybrid

Talk 2 Expressive Technologies:

New Means of Cultural Interaction

**Demos by AATB, Gilles Jobin and Daito Manabe
during the talks**

22:00-23:00 (Japan) 15:00-16:00 (Switzerland)

Special collaboration between Tokyo and Zurich:
Augmented Reality / Performance @ SUPER DOMMUNE,
Tokyo x Musical Performances by Quiet Love Records
(Tobias Preisig/Egopusher, Diskret) from Zurich

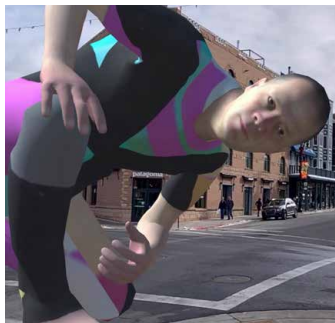
With simultaneous interpretation

More information and updates: [Doors to Switzerland](#)



AATB

デザイン・プラクティス



ジル・ジョバン

振付家・映像作家



真鍋大度

Rhizomatiks ファウンダー、
アーティスト、インタラクション
デザイナー、プログラマ、DJ



四方幸子

キュレーター・批評

AATB

design practice
www.aatb.ch

Gilles Jobin

choreographer
and filmmaker
www.gillesjobin.com

Daito Manabe, Rhizomatiks

artist, interaction designer,
programmer, and DJ
www.daito.ws

Yukiko Shikata

curator and critic
www.yukikoshikata.com



宇川直宏、SUPER DOMMUNE

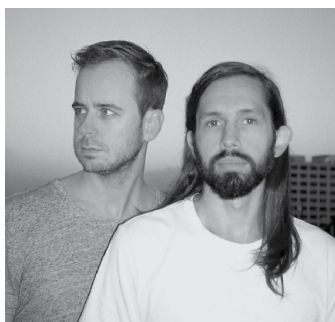
映像作家、グラフィックデザイナー、VJ、文筆家、
大学教授、現在美術家

Naohiro Ukawa, SUPER DOMMUNE

multimedia artist, graphic designer, VJ, and writer
www.dommune.com



[Tobias Preisig/Egopusher](#)



[Diskret](#)

トビアス・プライシク / エゴプッシャー、ミュージシャン
Tobias Preisig / Egopusher, Artist, Violin/Synth
www.tobiaspreisig.com

クワイエット・ラブ・レコーズ、インディーズ・レーベル
Quiet Love Records, Independent label
www.quietloverecords.com



「FormSWISS」(フォーム・スイス)

今秋、スイス大使館はグローバルデザインプラットフォーム「Form」と共に、スイスのビジュアルコミュニケーションデザインとそのデザインの思考にフォーカスするデザインイベント「FormSWISS」を開催します。スイスのクリエイターや教育機関、美術館など約20組への貴重な現地インタビュー映像をはじめ、日本初登場となるデザイナー達の作品展示やオリジナルグッズの販売、トークイベントなどを東京の3箇所の会場とオンライン上で実施。デザインの視点から多様性のあるスイスのデザインや教育、文化、そしてこれからの私たちの豊かな生き方へのヒントとなるような価値観を多角的に紹介します。スイスの次世代を代表するデザイナーたちが参加するこの機会をお見逃しなく!参加デザイナー: アルフィオ・マッツェイ、バルマー・ヘレン、フートゥル・ノイエ、ギャヴィエ&シ、フーベルトス・デザイン、ヤヌッチ・スミス、キャスパー・フロリオ、シモーネ・カヴァディーニ、スタジオ・フェイクセン、スイス・タイプフェイスズなど。

10月23日-11月3日
 THINK OF THINGS, BOOK AND SONS,
 FormGALLERY、東京
formtokyo.com

イベント

tempo store @21_21

絶え間なくバランスを取りながら、魔法のように空が見える瞬間を創り出す動く彫刻ともいわれるモビール。2017年に日本のモビールブランドtempo(マザーツール)での滞在・研修を経て作成されたローザヌ美術大学(ECAL)工業デザイン課程の学生達のモビールは、その後の協働を経て、いくつかが製品化されている。本展では、他tempoの新作等と共にリザ・ベルナスコーニ、ロリス・ゴンボン、ルーカス・シュトライトの作品も展示される。各作品の購入も可能。

9月22日まで
 21_21 DESIGN SIGHTギャラリー3、東京
www.t-e-m-p-o.com
www.2121designsight.jp/gallery3/tempo



FormSWISS

How does Switzerland's unique lifestyle shape its regional creative scenes? From work-life balance to environment and culture, what can we learn from the Swiss ways of life? As a design platform, «Form» offers a vantage point on global cultures and values from a creative perspective. In collaboration with the Embassy of Switzerland in Japan, «FormSWISS» explores the links of kinship between lifestyle and creativity through a series of exhibitions and interviews with upcoming Swiss creatives, including the designers Alfio Mazzei, Balmer Hählen, Futur Neue, Gavillet & Cie, Hubertus Design, Jannuzzi Smith, Kasper-Florio, Simone Cavadini, Studio Feixen, Swiss Typefaces and many more.

OCT 23–NOV 3
 THINK OF THINGS, BOOK AND SONS,
 FormGALLERY, Tokyo
formtokyo.com

Events



Perfect instance
 by Lisa Bernasconi (top left) /
 Looping by Lukas Streit (top right) /
 Réverie by Loris Gomboso
 Photos: Ryokan Abe

tempo store @21_21

Mobiles are described as kinetic sculptures constructed to balance freely in perpetual motion, thus magically making air visible for a moment. Industrial Design students from the University of Art and Design Lausanne (ECAL), in colla-



Jay Rechsteiner, Bad Painting 89: «If they die, let him dump them in a forest in Germany.» Mr. Lahoo said. 71 migrants suffocated in the back of a lorry, 2018 © Jay Rechsteiner

Unleashed Speed Unleashed Speech (Misfits)

日本での活動歴も持つバーゼル出身のジェイ・レヒシュタイナーは、絵画や写真、ビデオ、パフォーマンス等を用いて、現代社会の不条理を問う国際的に活躍するアーティスト。このレヒシュタイナーの作品が、グループ展『UNLEASHED SPEED UNLEASHED SPEECH (MISFITS)』-解き放たれたスピード 解き放たれたスピーチ (はみ出し者)-で紹介される。情報が氾濫し加速を続ける現代の状況を鋭く見つめる本展は、ロンドンとメキシコシティを拠点とするアーティスト、ステファン・ブルグマンのキュレーションによるもの。

10月10日まで

KOTARO NUKAGA、東京

www.kotaronukaga.com

collaboration with Japanese mobile brand tempo (Mother Tool), based in Ashikaga City, Tochigi Prefecture, created mobiles based on different production techniques, know-how and local materials sourced during a study trip to Japan in 2017. Amongst the various student proposals, three projects by Lisa Bernasconi, Loris Gomboso, and Lukas Streit were selected and subsequently commercialized.

UNTIL SEP 22

21_21 DESIGN SIGHT Gallery 3, Tokyo

www.t-e-m-p-o.com

www.2121designsight.jp/en/gallery3/tempo

Unleashed Speed Unleashed Speech (Misfits)

Jay Rechsteiner is an internationally respected multi-disciplinary Swiss artist who used to live in Japan, where he exhibited his work on numerous occasions. Working with painting, photography, video, and performance, his works often tackle anarchic and political themes in a frank and sometimes startling manner, drawing attention to the absurdness of his subjects. Together with the works of three other artists, the exhibition at KOTARO NUKAGA gallery aims at inspiring to observe the ever-accelerating, information-overloading state of the modern world in an incisive manner.

UNTIL OCT 10

KOTARO NUKAGA, Tokyo

www.kotaronukaga.com/en/



© Jasmin Glaab



© Susi Kramer



© Roy-Andres Hofer

ASF 持続可能な未来アート展 SEED

アートを通じた持続可能な社会作りの種(SEED)になる事を目指し、スイスと日本を拠点に活動をするASF—a leap forward。その初めてとなるプロジェクトが、オンラインとオフラインで行われる。拡張現実(AR)上の展覧会「SEED」では、オーストラリア、台湾、日本のアーティストの作品と共に、スイスのロイ・アンドレ ホーファーやジャスミン・グラブ、そしてスーシ・クレマーの作品が登場。参加者はどこからでもその作品と展覧会を体験できる。その他アーティストトークショーやワークショップ等の開催も予定されている。

10月15日まで

拡張現実(AR)スペース

www.asf-tokyo.com/onlineroom

SEED, ASF (Art for a Sustainable Future) exhibition

«ASF_a leap forward» (ASF) is an art platform with a focus on sustainability based in Switzerland and Japan. In its first exhibition, ASF explores how art can be seen in a sustainable fashion. Apart from talk and workshop events, the Augmented-Reality exhibition «SEED» presents the works of international artists including the Swiss artists Roy-Andres Hofer, Jasmin Glaab, and Susi Kramer both online and offline, which allows you to marvel at the artists' works from anywhere.

UNTIL OCT 15

AR space

www.asf-tokyo.com/onlineroom



パウル・クレー 《ストロベリーハウスの建築工事》1921年 油彩・厚紙 石橋財団アーティゾン美術館蔵

石橋財団コレクション選 特集コーナー展示 新収蔵作品特別展示： パウル・クレー

20世紀前半を代表するスイス生まれの画家、パウル・クレー（1879-1940）。アーティゾン美術館（前身、ブリヂストン美術館）が新たに2019年に所蔵した24点のクレー作品は、クレーが頭角を現し始めた1910年代から晩年にあたる1930年代までを網羅した、規模、質ともに国際的にも有数といえるクレー・コレクション。本展では、この新所蔵の24点の作品に既収蔵の『島』（1932年）を加えた計25点を展示し、クレー芸術のエッセンスと魅力を紹介する。

10月25日まで
アーティゾン美術館（4階 展示室）、東京
www.artizon.museum

ウリエル・オルロー 『道草展：未知とともに歩む』

スイスのウリエル・オルローは歴史や表象の取りこぼしに光を当て、記憶を喚起する空間的な作品を制作するアーティスト。そのオルローの作品が展覧会『道草展：未知とともに歩む』で紹介される。本展は、植物への関心やフィールドワークから生まれた国内外6組の現代美術作品を通して、人間がその環境とともに歩んできた道のりを考察するもの。オルローは、彼の代表作品群「植物の劇場」（2015-18）から、植物の視点を通して、南アフリカ共和国と植民地宗主国との関係を読み解く5作品と、近作「アルテミシアから学ぶ」（2019）を展示する。ユニットではなく、オルロー単独の作品紹介は、本展が国内初。

11月8日まで
水戸芸術館現代美術ギャラリー、茨城
www.arttowermito.or.jp

Selections from the Ishibashi Foundation Collection – Special Section New Acquisitions: The Paul Klee Collection

In 2019, the Artizon Museum, previously known as the Bridgestone Museum of Art, acquired twenty-four works by Paul Klee (1879–1940), a major Swiss artist of the first half of the twentieth century. The new collection that includes Klee's works from the 1910s to the 1930s provides a comprehensive perspective into most aspects of the artist's oeuvre, and it may well be one of the most distinguished Klee collections in both quantity and quality. The exhibition will present twenty-five works by Klee: the twenty-four newly acquired paintings plus Klee's «Island» (1932), which has already been part of the museum's collection.

UNTIL OCT 25
Artizon Museum (4F Gallery), Tokyo
www.artizon.museum/en



Uriel Orlow, Muthi, 2016-18, single-channel video

Uriel Orlow Michikusa: Walks with the Unknown

Swiss artist Uriel Orlow is known for his modular, multi-media installations that take specific locations and events as starting points and combine archival research with evocative visuals and sounds. Orlow explores the spatial and pictorial conditions of history and memory, focusing on blind spots of representation and forms of haunting. A selection of works from Orlow's «Theatrum Botanicum» (2015–2018) and his latest work «Leaning from Artemisia» (2019) are presented in the «Michikusa» exhibition along with the works of five other artists to encourage rethinking human activities and their environmental impact.

UNTIL NOV 8
Contemporary Art Gallery/Art Tower Mito, Ibaraki
www.arttowermito.or.jp



フェルディナント・ゲオルク・
ヴァルトミューラー（磁器の花瓶の花、燭台、銀器）1839年
© LIECHTENSTEIN.
The Princely Collections, Vaduz-Vienna

ヨーロッパの宝石箱 リヒテンシュタイン侯爵家の至宝展

世界で唯一、侯爵家(君主)の家名が国名となっているリヒテンシュタイン。スイスとオーストリアにはさまれた小国ながら、世界でも屈指の規模を誇る個人コレクションを有し、その華麗さが宝石箱にもたとえられ世界の注目を集めている。本展は、侯爵家秘蔵のルーベンス、ヤン・ブリューゲル(父)、クラナハ(父)を含む北方ルネサンス、バロック、ロココなどの油彩画と、ヨーロッパでも有数の貴族の趣向が色濃く反映された、ウィーン窯を中心とする優美な磁器、合わせて約130点が展示される。

9月18日-11月29日
広島県立美術館、広島
www.hpam.jp/museum

ハンド・シェイク - 双方向ロボット・ インスタレーション

一定の対人距離を保ちつつ、孤立した生活を送るという難題を乗り越えるために、ロボットは役立つのだろうか?つまり、人間的な触れ合いが恋しい?スイスのデザイン・プラクティスAATBが、この問題に芸術的な視点から取り組み、誕生させたのが、双方向ロボット・インスタレーション、ハンド・シェイクだ。物理的に存在する、大きな手が装備された2本のインダストリアル・アーム。鑑賞者(ウェブの訪問者)は、巨大で複雑なロボットの手を、遠くから簡単にウェブ上で操作することができる。結果、友人や見知らぬ人、地球上の誰とでもハイタッチをすることが可能に。マニュアルは不要!このインスタレーションが、2020年10月1日にSUPER DOMMUNEでライブ配信される「スイス・クリエイティブ・トーク」に合わせ、特別に期間限定で再オープン。このユニークなオンラインプラットフォームを通じて、デジタル的な親密さを体験してみては?

9月28日-10月16日
handshake.aatb.ch

A jewel box from Prince of Liechtenstein's collection

Liechtenstein is the only country in the world named after the family name of the ruling monarch. A small nation situated between Switzerland and Austria, Liechtenstein holds one of the most extensive private art collections in the world. The exhibition at the Hiroshima Prefectural Art Museum comprises about 130 pieces from the princely collection, including some by Rubens, Jan Brueghel the Elder, and Lucas Cranach the Elder, and features many other masterpieces from the Northern Renaissance, Baroque, and Rococo periods. Porcelain works reflecting the tastes of some of the most prominent aristocrats in Europe will also be on display.

SEP 18-NOV 29
Hiroshima Prefectural Art Museum, Hiroshima
www.hpam.jp/museum

Handshake, an interactive robotic installation

Can robots help us overcome the challenge of living in isolation with constant physical distance, in other words: missing the human touch? «Handshake» is an interactive robotic installation by Swiss design practice AATB that addresses this question from an artistic perspective. The physical setting of the installation consists of two industrial arms, each equipped with an oversized hand that can be controlled by two users from afar. By connecting to the website, visitors have a chance to control a large and complex robot with ease, and eventually high five a friend or a stranger wherever on the globe. No manual needed! The installation will reopen on the occasion of the SWISS CREATIVE TALK live streaming on SUPER DOMMUNE on October 1, 2020. Do not miss out on the opportunity to experience some digital intimacy through this unique online platform.

SEP 28-OCT 16
handshake.aatb.ch



ローマン・シグネール
《よるい戸》2012年、作家蔵

Photo: Michael Bodenmann
© Roman Signer,
Courtesy Hauser & Wirth

ローマン・シグネール 『窓展：窓をめぐるアートと建築の旅』

ローマン・シグネール(1938年生まれ)は70年代から活躍し続けているスイスを代表する現代アーティストのひとり。カヤックや家具といった日常の道具を使用し、ユーモラスかつ奇想天外な方法で、火・水・風の装置を生みだす。モダニズム絵画やカッティングエッジな現代美術から建築や歴史まで、「窓」をテーマにジャンルを横断する本展に、日本では目にする機会の少ない、ローマン・シグネールの作品が3点、さらにパウル・クレーの作品も2点展示される。主催は、丸亀市猪熊弦一郎現代美術館、公益財団法人ミモカ美術振興財団、東京国立近代美術館、一般財団法人 窓研究所。

10月13日-2021年1月11日
丸亀市猪熊弦一郎現代美術館、香川
www.mimoca.org

レクチャー：第一次世界大戦前夜、 日本とスイス・ドイツ

19世紀末の日本を見つめたスイスの外交官パウル・リッター。後に初代駐日大使となる彼の証言から、世界大戦前夜のスイス(独語圏)・ドイツと日本との外交政策をめぐる講演が行われる。スイス及びドイツは明治時代の日本やアジア諸国との経済、外交、文化的協力をどの程度重んじていたのかなど、大阪大学及びチューリヒ大学で西洋史(博士課程)を学ぶラファエル・シュトゥーダーが語る。講演はドイツ語、予約不要。

10月14日
OAG(オーアーゲー・ドイツ東洋文化研究協会)
oag.jp

Roman Signer: The Window: A Journey of Art and Architecture through Windows

Roman Signer (born in 1938) is a Swiss artist active since the 1970s. He uses daily objects like kayaks or furniture to cause movement with elements such as fire, water, and wind in a humorous and sometimes absurd manner. Although Signer is one of Switzerland's most prominent artists, his works have been shown only on limited occasions in Japan. This exhibition thus brings together Signer's modern, architectural and contemporary works, as well as two of his installations. Furthermore, paintings by major Swiss artist Paul Klee are also part of the curation. The exhibition is organized by the Marugame Genichiro-Inokuma Museum of Contemporary Art, the MIMOCA Foundation, the National Museum of Modern Art in Tokyo, and the Window Research Institute.

OCT 13-JAN 11, 2021
Marugame Genichiro-Inokuma Museum of
Contemporary Art, Kagawa
www.mimoca.org

Lecture on German-Swiss relations in pre-First World War Japan

Taking Swiss diplomat Paul Ritter, the first Swiss Ambassador to Japan, and his testimonials as an example, Raphael Studer, PhD student in History and European Studies at the Universities of Zurich and Osaka, will talk about the history of foreign policy and diplomatic relations between (German-speaking) Switzerland and Germany. The presentation will show how prior to WWI, Switzerland and Germany collaborated economically, diplomatically, and culturally not just in Meiji-era Japan, but in other Asian countries too. The free lecture will be held in German, and no reservation is required.

OCT 14
Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde
Ostasiens (OAG), Tokyo
oag.jp



© Louise Claire WAGNER

東京好奇心 2020 渋谷

国内外の選りすぐりの100人の写真家たちそれぞれが、東京、そして未来を考え実現したプロジェクト『東京好奇心2018-2020』。渋谷を皮切りに、パリとベルリンを巡回し、国際的な評価を得た本プロジェクトの集大成が、渋谷に凱旋。東京の本質を色濃く反映する渋谷で、写真を通して人々の好奇心を呼び覚まし、未来を考える展覧会が開催される。バーゼル出身の写真家、ルイーズ＝クレール・ワグナーも本展の100人の写真家のひとりとして参加。『東京、ネバー・エンディング』シリーズから、「Tokyo, reaching」と題した作品が展示される。

10月20日-11月12日

Bunkamura ザ・ミュージアム、東京

www.tokyocuriosity.jp

東京バレエ団公演 モーリス・ベジャール振付『M』

スイスを拠点に活躍した巨匠、モーリス・ベジャール。そのベジャールが1993年に、東京バレエ団のために文学者・三島由紀夫を題材に生み出した『M』。パリ・オペラ座、ミラノ・スカラ座、ベルリン・ドイツ・オペラ、ハンブルク歌劇場など、これまでに東京バレエ団の海外公演において披露され、喝采を浴びたこの傑作が、今なお鮮烈な美学と思想で国際的に高い評価を受ける三島の没後50年を記念して、10年ぶりにキャストを一新して上演される。公演:東京バレエ団、振付・演出・衣裳コンセプト:モーリス・ベジャール、音楽:黛 敏郎、C.ドビュッシー、J.シュトラウス二世、E.サティ、R.ワグナー。

10月24日-25日

東京文化会館、東京

www.nbs.or.jp

TOKYO CURIOSITY 2020 SHIBUYA

«TOKYO CURIOSITY 2018-2020» is an extensive art project that unites 100 Japanese and international photographers and their individual perception of Tokyo's grand picture. Following successful travels to Paris in 2018 and to Berlin in 2019, the exhibition will return to Shibuya this year. The aim of the exhibition is to reflect upon future actions and movements while considering what we have, who we are, and what we discover in the process. Among 99 other photographers, Louise Claire Wagner from Basel is showing «Tokyo, reaching», one photograph out of her art series «TÔKYŌ, NEVER ENDING».

OCT 20-NOV 12

The Bunkamura Museum of Art, Tokyo

www.tokyocuriosity.jp



Photo: Kiyonori Hasegawa

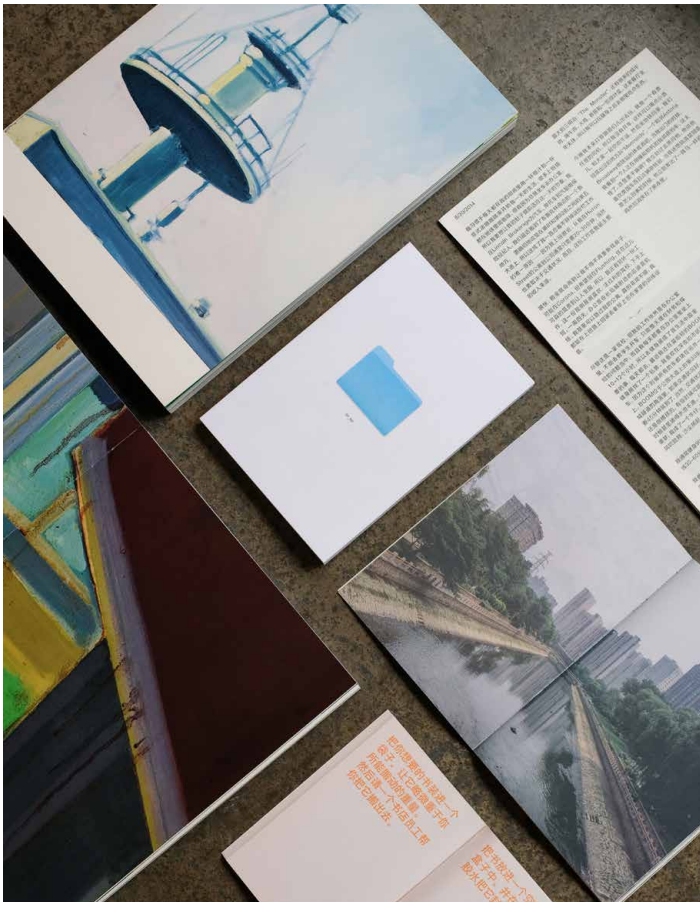
The Tokyo Ballet – M by Maurice Béjart

When the Swiss/French ballet legend Maurice Béjart set about choreographing a new ballet for the Tokyo Ballet in 1993, he chose Japanese novelist Yukio Mishima as a motif. The Tokyo Ballet has performed «M» not only in Japan but also internationally in prestigious theaters including Palais Garnier, Teatro alla Scala, Deutsche Oper Berlin, and Hamburgische Staatsoper, where it received huge critical and public acclaim. To commemorate the 50th anniversary of Mishima's death, the Tokyo Ballet will perform «M» this autumn for the first time in 10 years. Choreography, decor and costumes by Maurice Béjart, music by Toshiro Mayuzumi, Claude Debussy, Johann Strauss II, and Richard Wagner.

OCT 24-25

Tokyo Bunka Kaikan, Tokyo

www.nbs.or.jp/english



VIRTUAL ART BOOK FAIR (VABF)

独創的なアートブックを作る国内外の出版社、ギャラリー、アーティストたちが集まり、来場者とのコミュニケーションを通して印刷物の新たな表現を提示するTOKYO ART BOOK FAIR(TABF)。そのTABFが、あらたな時代におけるアートブックフェアとしてバーチャル空間でのアートブックフェアVIRTUAL ART BOOK FAIR (VABF)を開催する。スイスの Boabooks、edition fink、Jungle Books、tria publishing platform、さらにAbout Books、Everyedition、NievesそしてRollo Pressなどの参加も予定されている。

11月16日-23日

virtualartbookfair.com

『宇宙ゴミの危険：新しい好機への道』

現代社会の安全と幸福を脅かす可能性のある、新しいリスクと考えられている宇宙ゴミ。この重要なテーマに対する、世界の専門家の貴重な提言を紹介する新しい本が、チューリヒのシリル・オービタル・システムズのマテオ・マディ博士、そしてスイスのポール・シェラー研究所(PSI)のオルガ・ソコロヴァ博士の編集により、2020年11月に出版される(eBook ISBN 9781003033899、言語:英語)。中須賀真一東京大学教授や、木村真一東京理科大学教授らも執筆者に名を連ね、宇宙ゴミに関する最新の知識と共に、その対応を法的、技術的、経済的、社会的な側面から提言する。

11月18日 発売開始

www.taylorfrancis.com/books



VIRTUAL ART BOOK FAIR (VABF)

Each year since its founding in 2009, TOKYO ART BOOK FAIR (TABF) has brought publishers, galleries, and artists from all around the world to Tokyo to create a platform of innovative expression for all things printed. In response to the current situation, TABF introduces its first virtual art book fair entitled VIRTUAL ART BOOK FAIR (VABF). Swiss publishers such as Boabooks, edition fink, Jungle Books, tria publishing platform, About Books, Everyedition, Nieves and Rollo Press will join these new endeavors.

NOV 16-23

virtualartbookfair.com

Space Debris Peril: Pathways to Opportunities

Space debris is considered as an emerging risk to modern society's security and well-being. A new book on this important topic, coordinated by Dr. Matteo Madi of Sirin Orbital Systems AG in Zurich and Dr. Olga Sokolova of the Paul Scherrer Institut (PSI), will be published in November 2020 with contributions from experts around the world, including Japan. The book «provides up-to-date knowledge of space debris and valuable insights on how to grapple with this issue from legal, technical, economical and societal aspects» says Prof. Shinichi Nakasuka, University of Tokyo, in the foreword. Prof. Shinichi Kimura from the Tokyo University of Science is also a contributor. (eBook ISBN 9781003033899)

NOV 18 Publication Date

www.taylorfrancis.com/books

スイス・クリスマスマーケット

スイスの冬のお楽しみのひとつ、クリスマスマーケット。肌寒くなると、大小様々な各々趣向を凝らした個性豊かなマーケットがスイスの各地で開催される。今冬、渋谷に登場するこのマーケットでは、スイスのクリエイティブ・エコノミーやデザインなど新しいスイスも紹介しながら、スイスならではのクリスマス・ホリデーシーズンを表現する。

12月6日

渋谷キャットストリート、東京

www.doorstoswitzerland.com

ホストタウン事業

ホストタウン交流イベント

「東京2020ホストタウン」さらに「先導的共生社会ホストタウン」としてスイスとパートナーシップを結ぶ福島市と大分市。その両市で、それぞれが趣向を凝らしたスイスの文化を体験するイベントが開催される。

9月25日-11月24日

ホストタウン グルメスタンプラリー福島市内

10月

おいいた食と暮らしの祭典大分市内

11月14日

スイスフェア 大分市内

www.city.fukushima.fukushima.jp

www.city.oita.oita.jp

EMBASSY OF SWITZERLAND

5-9-12 MINAMI-AZABU MINATO-KU, TOKYO 106-8589, JAPAN

PHONE +81 3 5449 8400 // FAX +81 3 3473 6090

TOKYO@EDA.ADMIN.CH

Swiss Christmas Market

Enjoying the lights and scents of local Christmas markets is a popular and much valued winter activity in Switzerland. Indeed, Switzerland offers a variety of Christmas markets: from exciting to cozy ones, over to traditional or creative ones, there is a market for everyone. Our upcoming Swiss Christmas Market in Shibuya City will offer a great opportunity to experience the unique charm of the holiday season. The event will offer traditional food and festivities with an urban, contemporary touch.

DEC 6

Cat street in Shibuya, Tokyo

www.doorstoswitzerland.com

Host Town Activities

Swiss Host Town exchange events

As two Host Towns of Switzerland on the road to the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games, Fukushima City and Oita City have been very active in organizing exchange activities between Japan and Switzerland. This autumn, events involving Swiss cuisine and culture are presented in both places.

SEP 25-NOV 24

Host Town Gourmet-stamp-rally, Fukushima City

OCT


Festival of Oita Food and Living, Oita City

NOV 14


Swiss Fair, Oita City

www.city.fukushima.fukushima.jp

www.city.oita.oita.jp

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland
スイス大使館

 スイスへのとびら
Doors to Switzerland
Japan 2020

swiss arts council

prohelvetia

SUPPORTED BY:

 ネスレ
Nestlé
Good Food, Good Life

Japan-Swiss Society